



# Jak wziąć w dzierżawę ogródek działkowy w Grüne Bremer Westen?



Die Senatorin für Klimaschutz,  
Umwelt, Mobilität, Stadtentwicklung  
und Wohnungsbau



Freie  
Hansestadt  
Bremen

# Spis treści

Ogródek działkowy? Co to dokładnie jest?.....	S. 01
Gdzie się znajduje i co to jest Grüne Bremer Westen?.....	S. 03
Jakie będę ponosić koszty?.....	S. 04
Czy mogę swobodnie zaprojektować swój ogród?.....	S. 06
Jakie mam obowiązki?.....	S. 06
Ogródek działkowy a pomoc społeczna.....	S. 07
Jak zakończyć dzierżawę?.....	S. 07
Jak znaleźć odpowiednią działkę?.....	S. 09
Kontakty.....	S. 10

## Dane rejestrowe

Wydawca

Freie Hansestadt Bremen

Die Senatorin für Klimaschutz, Umwelt, Mobilität,  
Stadtentwicklung und Wohnungsbau

Contrescarpe 72

28195 Bremen

Wydanie 2, 2020

Tekst i projekt: Lisa Hübotter

Zdjęcia: Lisa Hübotter

Zdjęcie lotnicze: terra-air services

Tłumaczenie: Alphatrad-Germany

„**Grüne Bremer Westen**” to projekt senator z Bremy ds. Ochrony klimatu, środowiska, mobilności, rozwoju obszarów miejskich i mieszkalnictwa. Projekt jest częścią pilotażowego projektu „Green Urban Labs” należącego do programu „Experimental Housing and Urban Development” (ExWoSt) - federalnego programu badawczego. Projekt ma na celu stworzenie warunków do powstania lokalnego obszaru rekreacyjnego wewnątrz ogródków działkowych pomiędzy Blockland, Gröpelingen i Walle, który zachęca do uprawiania ogródków i wykonywania innych aktywności w czasie wolnym.



## Ogródek działkowy? Co to dokładnie jest?

Ogródek działkowy, zwany potocznie także „działką”, powinien służyć zarówno rekreacji na tonie natury, jak i ogrodnictwu. Umożliwia on uprawę owoców i warzyw, co stanowi w zasadzie obowiązek. Stając się dzierżawcą ogródka działkowego, stajesz się nie tylko tzw. „działkowcem”, lecz także częścią społeczności ogrodniczej, która pomaga sobie i wspiera się nawzajem, oraz należy do wspólnego Stowarzyszenia ogródków działkowych (Kleingärtnerverein).

- Działki pod ogródki działkowe mają **średnio 400 m<sup>2</sup> powierzchni**. W Bremer Westen wielkość ta bywa jednak często zróżnicowana.
- W Bremer Westen znajdują się ogródki działkowe dzierżawione na terenach miejskich, na gruntach rolnych oraz działki prywatne.
- **Altanki** (domki) mają z reguły **powierzchnię 24 m<sup>2</sup>**, co odpowiada jednocześnie maksymalnej dopuszczalnej ustawowo powierzchni.
- W Bremer Westen, przed lub za ogrodem znajduje się często rów melioracyjny, który należy do działki i musi być odpowiednio utrzymywany.
- Mimo, że **zamieszkiwanie w ogródku działkowym nie jest dozwolone**, okazynie można w nim przenoćwać.
- Zgodnie w regulaminem ogrodów w Bremen, **hodowla zwierząt w ogródku działkowym nie jest dozwolona**. Nie dotyczy to jednak trzymania pszczoł i ryb stawowych.





**WALLE**

**GRÖPELINGEN**

**OSLEBSHAUSEN**

**WALLER  
FELDMARKSEE**

## Gdzie się znajduje i co to jest Grüne Bremer Westen?

Grüne Bremer Westen to lokalny teren rekreacyjny na zachodzie Bremy, otoczony dzielnicami Findorff, Walle, Gröpelingen, Oslebshausen i Blockland.

Na obszarze tym znajduje się ponad 5.000 działek z ogródkami, które są zorganizowane w różne stowarzyszenia. Specjalne atrakcje w tej okolicy to Waller Feldmarksee, Blocklandgarten w byłym JVA, Waller Umweltpädagogik Projekt oraz międzynarodowy Garten Walle. Ponadto znajduje się tu wiele przytulnych miejsc, które zachęcają do odpoczynku.

### Dojazd

Do Grüne Bremer Westen można łatwo dotrzeć rowerem, zwłaszcza z okolicznych dzielnic. Do różnych punktów w okolicy można także dojechać RS1, tramwajami numer 2 i 10 oraz liniami autobusowymi 20, 26, 82, 90, 91, 92, 93 i 95. Do niemal wszystkich działek na tym obszarze można dojechać również samochodem osobowym.

Odległości do Waller Feldmarksee, które znajduje się w środkowej części obszaru:

🚲 .....od Hbf Bremen.....6,8 km (25 min.)

🚲 .....od Walle Center.....3,5 km (15 min.)

🚲 .....od przystanku Gröpelingen.....3,6 km (16 min.)



## Jakie będą ponosić koszty?

Koszty różnią się w zależności od stowarzyszenia ogródków działkowych. Niemniej jednak średnie koszty można ogólnie określić:

- 16 -19 centów za metr kwadratowy kosztuje dzierżawa roczna. Przy działce o powierzchni 400 m<sup>2</sup> i średnim czynszu za dzierżawę 18 centów oznacza to 72 Euro rocznie.
- Za działkę pobierane jest zazwyczaj odstępne. Koszt określa taksator. Jednorazowe koszty odstepnego mogą niekiedy wynosić od 300 do 5000 Euro. Jest jednak również kilka działek, za które nie jest wymagane odstępne, gdyż od dłuższego czasu są one niewykorzystywane. Należy jednak wówczas poświęcić więcej czasu i energii, aby ponownie ukształtować ogród.
- Każdy, kto dzierżawi ogród, musi zostać członkiem stowarzyszenia ogródków działkowych. Roczna opłata członkowska, którą należy ponieść, różni się w zależności od stowarzyszenia i wynosi około 90 Euro. Z reguły należy także wnieść jednorazową opłatę za przyjęcie do stowarzyszenia w wysokości około 65 Euro.
- Za wodę i prąd pobierane są dodatkowe opłaty
- Poza tym istnieją różne dodatkowe drobne koszty, takie jak obowiązkowe ubezpieczenie, koszty czyszczenia rowów itp.

Przeciętne roczne koszty\*:

Dzierżawa (400 m <sup>2</sup> ) .....	72,00 €
Opłata członkowska .....	90,00 €
Woda z hydrantów .....	18,00 €
Woda (8 m <sup>3</sup> ) .....	20,00 €
Czyszczenie rowów .....	10,00 €
Koszty prądu .....	70,00 €
Ubezpieczenie.....	10,00 €

**raz razy do roku 290,00 €**

Średnie jednorazowe koszty za przejście ogródka zarośniętego (zdziczałego):

Opłata za przyjęcie .....	65,00 €
Odstępne za ogród .....	0,00 €
Klucz do hydrantu .....	45,00 €

**jednorazowy 110,00 €**

Ponadto przy doprowadzaniu do porządku zarośniętego ogrodu należy zaplanować odpowiednie kwoty na wywóz śmieci i zakup nowych elementów wyposażenia ogrodu.

\* koszty różnią się w zależności od poszczególnego stowarzyszenia ogródków działkowych. Dlatego podane koszty stanowią tylko wartości uśrednione.

A wooden fence with a horizontal top rail and vertical slats. On top of the rail, there are two green pears, a red and yellow apple, and a bunch of green grapes. The sign "Kleine Freiheit 87" is painted in white cursive on the rail. The background is a lush garden with green leaves and some fruit hanging from vines.

*Kleine Freiheit 87*

## Czy mogę swobodnie zaprojektować swój ogród?

Oczywiście! Projektując altanę i dzierżawiony ogród możesz puścić wodze fantazji, pamiętając jedynie o kilku drobiazgach. Należy do tego m.in. fakt, że ze względu na małą powierzchnię ogrodu nie wszystkie gatunki drzew wolno sadzić. Ale nie obawiaj się! Wszystkie istotne informacje są opisane w regulaminie ogrodniczym (Gartenordnung ) stowarzyszenia regionalnego, który można znaleźć online, między innymi w zakładce Service na stronie internetowej stowarzyszenia:

<https://gartenfreunde-bremen.de/service/formulare/>

## Jakie mam obowiązki?

- Generalnie wszyscy dzierżawcy muszą przestrzegać regulaminu ogrodniczego i okresów odpoczynku.
- Uprawa warzyw i owoców: Przynajmniej jedna trzecia powierzchni przeznaczona jest do uprawy owoców, warzyw i ziół na własny użytek. Uprawa warzyw i owoców jest więc obowiązkowa.
- Jeśli do działki należy rów melioracyjny, obowiązkowo przynajmniej raz w roku musi on być wycięty i w razie potrzeby oczyszczony.
- W każdym stowarzyszeniu obowiązuje wspólnotowa usługa ogrodnicza, w której wszyscy muszą uczestniczyć dwa do trzech razy w roku.







## Ogródek działkowy a pomoc społeczna:

Ogródki działkowe zgodnie z ustawą federalną mają charakter społeczny. Ponieważ powierzchnia ogródka działkowego jest tylko dzierżawiona, nie stanowi on majątku zbywalnego.

Altana jest uważana za ruchomość, wartość majątku pojawia się dopiero po zakończeniu umowy dzierżawy, gdy następca wnosi opłatę za odstępnę.

W bardzo rzadkich przypadkach można osiągnąć kwotę przekraczającą podlegający opłacie majątek. **Dlatego osoby korzystające z pomocy społecznej mogą również dzierżawić ogródek działkowy.**

## Jak zakończyć dzierżawę?

- Dzierżawiony ogródek działkowy można także ponownie wypowiedzieć. Obowiązuje jednorazowa opłata za wycenę lub opłata za oszacowanie w wysokości 120 Euro. Dernek müteakip kiraci ile sözleşmeyi imzaladığın dan, bahçe doğrudan devredilemez.
- Ponieważ stowarzyszenie zawiera umowę z kolejnym dzierżawcą, ogródka nie można przekazać bezpośrednio kolejnej osobie.
- Można jednak przedłożyć stowarzyszeniu propozycję kontynuacji, jeśli wśród znajomych znajduje się osoba, która chciałaby przejąć ogródek.



## Ogródek działkowy - lista słówek Niemiecki - polski

Moin	cześć, witaj, hej
Willkommen	witamy
Entwässerungsgraben	rów melioracyjny
Ernte	zbiory
Gartenordnung	regulamin ogrodniczy
Gartenzwerg	krasnal ogrodowy
Gemeinschaftsarbeit	praca wspólna
Kleingarten	ogródek działkowy
Laube	altana, domek
Pacht	dzierżawa
Parzelle	działka, parcela
Ruhezeit	okres odpoczynku
Vereinsheim	budynek klubowy stowarzyszenia
Vorstand	zarząd
Was für ein schöner Garten!	Ale piękny ogród!

## Jak znaleźć odpowiednią działkę?

Najłatwiej będzie, jeśli odwiedzisz interesujące Cię stowarzyszenie ogródków działkowych w godzinach jego pracy i poprosisz o pomoc i poradę w znalezieniu odpowiedniego ogrodu. Informacje na temat godzin pracy znajdują się zazwyczaj na stronach internetowych stowarzyszeń.

Stowarzyszenia, od których można wydzierżawić miejski ogródek w Grüne Bremer Westen wymienione są na ostatniej stronie tej broszury, wraz z najważniejszymi danymi kontaktowymi. Przy wyborze ogródka działkowego ważną rolę odgrywa intuicja. Ponadto ważne kryteria wyboru to:

- Położenie (czy bez problemu mogę dojechać do ogródka?)
- Sąsiedztwo (czy mogę sobie wyobrazić harmonijne współżycie z najbliższymi sąsiadami?)
- Orientacja geograficzna ogródka (potrzebuję trochę cienia czy wolę pełne słońce dla moich pomidorów?)
- Infrastruktura (czy jest dostępna woda/prąd? Czy poradzę sobie również bez wody/prądu?)

## LISTA KONTROLNA

Jeśli możesz potwierdzić poniższe zdania, jesteś gotowy/gotowa na ogródek działkowy:

- 👍 Mam ochotę zostać ogrodnikiem.
- 👍 Zazwyczaj mam w tygodniu wystarczająco dużo czasu, aby zajmować się ogrodem.
- 👍 Przeczytałem/przeczytałam regulamin ogrodnicy Regionalnego Stowarzyszenia Przyjaciół Ogródów (Gartenordnung des Landesverbandes der Gartenfreunde) i mam pewność, że odpowiednio zaprojektuję i wykorzystam ogród działkowy.



# Kontakty



Freie  
Hansestadt  
Bremen



GRÜNER BREMER  
WESTEN



Landesverband  
der Gartenfreunde  
Bremen e.V.

## Stowarzyszenie ogródków działowych

KGV Am Mittelwischweg

KGV Blockland

KGV Blüh Auf

KGV Gute Gemeinschaft

KGV Morgenland

Türkisch sozialer KGV

KGV Union

KGV Walle

KGV Waller Marsch

## Die Senatorin für Klimaschutz, Umwelt, Mobilität, Stadtentwicklung und Wohnungsbau

**Lisa Hübotter**

☎ 0421 361-9582

✉ [lisa.huebotter@umwelt.bremen.de](mailto:lisa.huebotter@umwelt.bremen.de)

**Thomas Knode**

☎ 0421 3 61-96045

✉ [thomas.knode@bau.bremen.de](mailto:thomas.knode@bau.bremen.de)

[www.bauumwelt.bremen.de/info/gruenerbremerwesten](http://www.bauumwelt.bremen.de/info/gruenerbremerwesten)

Landesverband der Gartenfreunde Bremen e.V.

[www.gartenfreunde.bremen.de](http://www.gartenfreunde.bremen.de)

☎ 0421 336 5510

✉ [bremen@gartenfreunde.de](mailto:bremen@gartenfreunde.de)

## E-mail

[rolf.heide@t-online.de](mailto:rolf.heide@t-online.de)

[info@bremenblocklandev.de](mailto:info@bremenblocklandev.de)

[kgv@bluehauf-bremen.de](mailto:kgv@bluehauf-bremen.de)

[gute.gemeinschaft@web.de](mailto:gute.gemeinschaft@web.de)

[netzter@web.de](mailto:netzter@web.de)

[uenal.akin@outlook.com](mailto:uenal.akin@outlook.com)

[kgv.union@nord-com.net](mailto:kgv.union@nord-com.net)

[info@kleingartenverein-walle.de](mailto:info@kleingartenverein-walle.de)

[kgv-wallermarsch@web.de](mailto:kgv-wallermarsch@web.de)

## Nr telefonu

0421 - 615381

0152 - 56115982

0160 - 5604186

0160 - 8509104

0176 - 72954555

0151 - 74122902

0421 - 8358670

0421 - 392178

0172 - 8847926

